

## Portal Asiático de Información: un servicio transcontinental de intercambio de artículos.

Martha E. Mantilla  
Librarian, Latin American Studies and Eduardo Lozano Collection  
University Library System - University of Pittsburgh

El Portal Asiático de Información de la Universidad de Pittsburgh es un innovador servicio de cooperación entre bibliotecas de Estados Unidos y bibliotecas de la China, Japón, y Corea, que facilita el acceso rápido a artículos publicados en revistas académicas, utilizando tecnología de bajo costo.

### Historia

El proyecto se inició en 1998 con fondos del Instituto Federal de Museos y Servicios Bibliotecarios. Las instituciones originarias de este proyecto fueron la Universidad de Pittsburgh, entidad coordinadora, la Universidad de Pekin, la Universidad de Tsinghua en Beijín, las Universidades de Jiaotong and Fudan en Shanghai, la Universidad China de Hong Kong y la Academia Sinica en Tapei. Las bibliotecas de las Universidades asiáticas acordaron enviar a la biblioteca de la Universidad de Pittsburgh copias electrónicas de los artículos de revistas que fueran requeridos por investigadores en ese Estados Unidos y que no estuvieran disponibles en las bibliotecas norteamericanas. Por su parte, la Universidad de Pittsburgh se comprometió también a enviar aquellos artículos requeridos por los investigadores asiáticos que no estuvieran disponibles en sus propios países. La Universidad de Pittsburgh proporciono a las bibliotecas participantes, los computadores y el software necesarios para la implementación del servicio. En el año 2006, el número de bibliotecas asiáticas participantes se expandió de seis a once ampliando así el ámbito geográfico de colaboración. En la actualidad, el proyecto cuenta con 17 bibliotecas participantes de la China, Hong Kong, Macau, Taiwan y Corea. Por su parte Estados Unidos cuenta con la participación de más de 130 instituciones académicas y de investigación. Un promedio anual de 2.000 artículos son transferidos electrónicamente entre las bibliotecas participantes.

### El modelo

Este es un modelo de cooperación inter-bibliotecaria transcontinental que establece relaciones de cooperación entre bibliotecas usando tecnología de bajo costo para facilitar el acceso a artículos que no están disponibles en las bibliotecas de los países participantes. La biblioteca de la Universidad de Pittsburgh, como coordinadora del

proyecto, forma acuerdos de cooperación con otras bibliotecas (partner libraries) de países orientales, por lo tanto funciona como portal de información (Gateway Service).

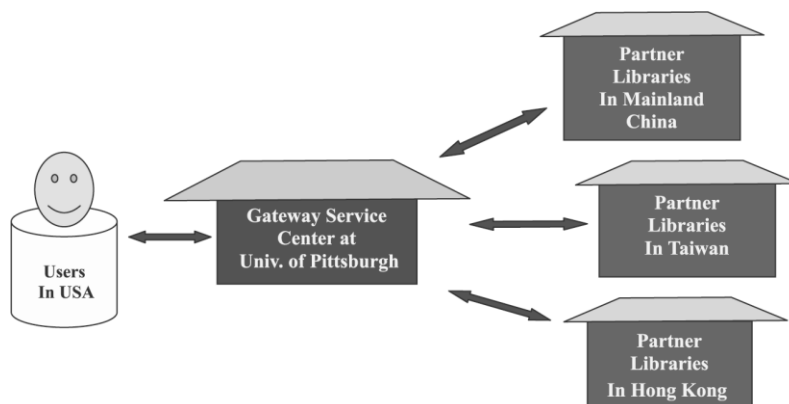


Figure 1:

Tomada de: *“Bridging library resources across the Pacific: the characteristics of US academic users and their use of gateway service”* por Hong Xu, Jin Pang. Publicado en: *The electronic Library* vol. 21 No. 1 (pp. 8 - 20)

### Funcionamiento del Servicio:

- 1) El investigador en Estados Unidos llena una solicitud electrónicamente incluyendo sus datos personales y la información bibliográfica del artículo que desea obtener y que no encontró en ninguna biblioteca de su propio país.
- 2) La solicitud es recibida en el Portal de Información de Pitt (Gateway Service) y es enviada electrónicamente a la biblioteca asiática participante (partner library) que tenga más probabilidades de proveer el material.<sup>i</sup>
- 3) La biblioteca asiática participante (partner library) localiza el artículo en su propio fondo bibliográfico o en las bibliotecas regionales a las que pueda acceder. El artículo es digitalizado y transmitido electrónicamente al Portal de Información de Pitt (Gateway Service) utilizando el software ARIEL<sup>ii</sup> de transmisión de documentos.
- 4) El Portal de Información de Pitt (Gateway Service) envía el artículo en forma electrónica o por correo regular al usuario que lo solicitó.

Este servicio recíproco funciona de doble vía: Los investigadores orientales solicitan a la Universidad de Pittsburgh, artículos que no encuentran en sus países y que posiblemente se consiguen en las bibliotecas de los Estados Unidos. En su función de Portal de Información (Gateway Service), Pitt localiza el artículo en su propio fondo bibliográfico o en otras bibliotecas de los Estados Unidos y responde a la solicitud en un tiempo usualmente no mayor a dos o tres días.

Las bibliotecas participantes se comprometen a cumplir con las políticas de Copyright que existen en sus respectivos países. El servicio no tiene costo para los usuarios y está disponible no solo para investigadores sino también para profesores y estudiantes.

### **La tecnología**

Este servicio utiliza tecnología básica de bajo costo. Para su implementación es necesario que la biblioteca tenga una computadora con acceso a Internet y el software ARIEL, un scanner e impresora.

### **El impacto**

Este proyecto ha abierto formas adicionales de cooperación entre las bibliotecas participantes incluyendo el programa de visitas de entrenamiento de bibliotecarios. La Universidad de Pittsburgh recibe bibliotecarios de China en visitas de corto, mediano y largo plazo para ser entrenados en digitalización de materiales, servicios electrónicos de referencia, participación en redes de información, y en aquellos otros servicios y programas en los cuales el visitante este interesado. De la misma manera, bibliotecarios de Pitt hacen visitas a las bibliotecas de China para aprender de sus sistemas y servicios bibliotecarios así como para compartir experiencias. Hasta la fecha, 41 bibliotecarios asiáticos y 14 bibliotecarios de la Universidad de Pittsburgh se han beneficiado de este programa interinstitucional de entrenamiento.

### **Las posibilidades y las limitaciones**

Bibliotecas alrededor del mundo necesitan hacer programas que tengan un alcance, tanto a nivel regional como global basados en las necesidades y beneficios de los participantes. Los recortes presupuestales de las bibliotecas, los altos costos en el valor de las suscripciones, el difícil acceso a algunos artículos publicados en revistas de formato impreso y baja disponibilidad, son algunas de las razones que hacen del Portal Asiático de Información un servicio atractivo que acorta las distancias entre continentes facilitando la divulgación y el acceso a materiales de investigación. Una limitante para la implementación de este servicio en algunos países podría ser la carencia de bases de datos electrónicas a nivel nacional. Las bibliotecas de Estados Unidos, Europa y América Latina que son miembros de OCLC -Online Computer Library Center- producen y mantienen cooperativamente WorldCat. Este es un catalogo colectivo en línea que permite identificar cuáles de las bibliotecas participantes en OCLC tienen determinados materiales como por ejemplo libros, videos, publicaciones seriadas, artículos, libros electrónicos, partituras, objetos culturales, objetos digitales, sitios Web y mucho más. Los acervos bibliográficos de las aquellas bibliotecas que no son miembros de OCLC y más aun aquellas que no tienen sus catálogos en línea, se hacen en cierta forma invisibles para la comunidad internacional.

## Referencias:

Miller, R. G. and Zhou, P. X. (1999) "Global resource sharing: a Gateway model" *The Journal of Academic Librarianship*, Vol. 25 No. 4, pp. 281 – 7

Miller, R. G. (1988) "Building meaningful global: lessons learned" paper presented at the 2<sup>nd</sup> China/US Conference on Libraries: Strategic Policy Directions for China/US Library Cooperation, New York, NY and Washington, DC, August 11 – 16, 2001.

Xu, Hong and Pang, Jin. (2003) "Bridging library resources across the Pacific: the characteristics of US academic users and their use of a gateway service" *The Electronic Journal Library*, Vol. 21 No. 1, pp. 8 - 20

---

<sup>i</sup> Al recibirse la solicitud, el bibliotecario de Pitt hace búsquedas en las bases de datos bibliográficos nacionales, incluyendo OCLC, para confirmar que ninguna biblioteca en los Estados Unidos tiene el artículo solicitado.

<sup>ii</sup> El software ARIEL, que es utilizado en los sistemas de préstamo interbibliotecario, convierte la computadora, la impresora y el scanner en una unidad integrada de transmisión de documentos por vía electrónica a otras bibliotecas de cualquier país, que tengan el software ARIEL. Este software es utilizado por más de 9,400 instituciones alrededor del mundo.